

Готтфрид Кратц (Мюнстер, Германия)

Русское книгоиздание «золотого века» в Берлине

Выступление на конференции

«История российского книгоиздания в Германии»

в «Доме русского зарубежья имени Александра Солженицына»

25 марта 2013 г.

Открытие выставки «Золотой век российского книгоиздания в Германии» в рамках нашей конференции возобновляет традицию, восходящую к началу 1920-х годов.¹ До этого библиотеки прятали германские издания в своих фондах как «секретный материал» (Андерсон, 1920, с. VII). Но с начала двадцатых годов выставляли их в Петрограде и в Москве, вплоть до большой выставки немецкой книги в Москве в 1923 г. (Кратц, 2012) и еще камерной московской выставки русского берлинского издательства *Нева* в 1925 г. (Кара-Мурза, 2011, с. 140–141). После этого власти опять вернулись к дореволюционной практике засекречивать заграничные издания в «спецхранах» и книжных «политизоляторах» (ГАРФ, ф. 8324, оп. 1, ед.хр. 40, л. 173). Только начиная с после-перестроечного времени мы видим берлинские издания на выставках, например на грандиозной выставке «Берлин – Москва / Москва – Берлин», показанной в 1996 г. в Москве в ГМИИ им. А.С. Пушкина (Берлин–Москва, 1995, с. 655–688).

Название выставки – «Золотой век российского книгоиздания в Германии» – очень удачно выбрано. Оно как нельзя лучше подходит к периоду первой половины 1920-х гг., когда действительно богатство и разнообразие русских издательств в Германии отличали этот «век» от предыдущего и последующего как «золотой».

Это нам показывает уже беглый взгляд на сопредельные с «золотым веком» эпохи.

История русского книгопечатания в Германии восходит к середине восемнадцатого века, когда печатались книги пиетистов в г. Галле. Но, после некоторого затишья, настоящий расцвет наблюдается только накануне крестьянских реформ. Вслед за лондонскими «вольными изданиями» Герцена

и в Берлине появился целый ряд издательств, хорошая доля которых работала в поддержку оппозиции в России (Feyl, 1982).

Всего задокументирована продукция 26 издательств и 35 коммерческих типографий, издающих и печатающих русскоязычную литературу в Германии в течение всего 19 в. (Сводный каталог, ч. 3, 1982, с. 152, 173–174). Ближе к концу 19 в. – началу 20 в., наряду с издательствами и типографиями, выпускавшими теперь уже не только общественно-политическую, но и религиозную (Новый завет в переводе поэта В.А. Жуковского), научную и справочную литературу (библиографии, словари и разговорники) (Otten, 2012), все больше встречается издательств, выпускавших художественную литературу. Самое известное из них — основанное в 1905 г. *Издательство И.П. Ладыжникова*,² выпускавшее, как говорят энциклопедии, в начале своей деятельности «марксистскую литературу» и «сочинения писателей, группировавшихся вокруг “Знания”». Конкретно мы видим запрещенные в России сочинения не только Максима Горького и Леонида Андреева, но и Л.Н. Толстого и др. Появились и издательства, выпускавшие бульварную литературу (Азадовский, 2006, с. 274), такие как издательство *Каспари*, вплоть до литературы «сугубо эротического характера» (Голос Москвы, М., 1914, № 160, 13 (26) июня с. 2), которая продавалась покупателям из «десятков тысяч» русских туристов, «наполнявших» ежегодно в разгар сезона улицы Берлина (Раннее утро, М., 17 августа 1910).

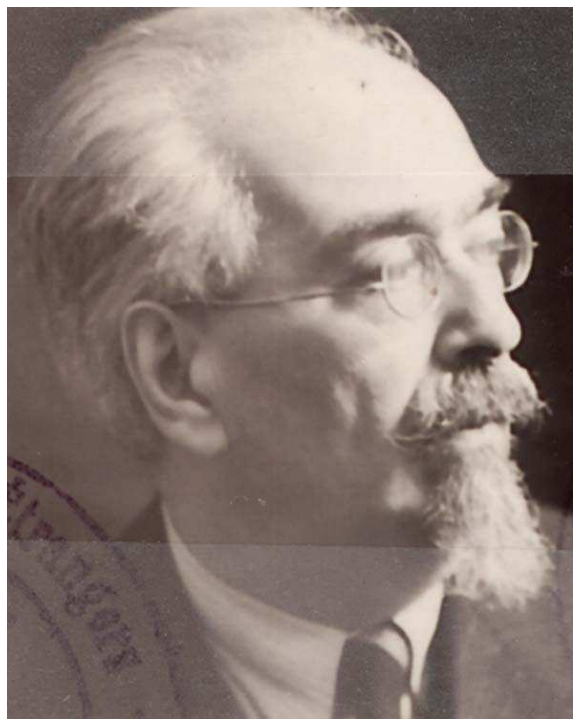
Особая глава в истории русского книгопечатания в Германии — берлинские издания, выпущенные в 1915–1918 гг. специально для русских военнопленных, задержанных в лагерях в Германии. Цель у них была одна — показ военнопленным «плачевного положения... дел на их родине» и «подстрекательство» (Aufwiegelung) их против самодержавия (РА АА, R 20867).³ Известна деятельность издательства *М.В. Мейера* (Колоницкий, 1996, с. 133).⁴

Менее известна деятельность издательства *Родная речь*. Замахнувшееся своим названием на бренд кадетских и околкадетских изданий (петербургской газеты «Речь» и ростовского издательства Н.Е. Парамонова «Донская речь») и скрывшееся под ложным местом издания «Москва, Криво-Арбатский пер., д. 3», это берлинское издательство выпустило серию брошюр (более ста выпусков) тщательно подобранных сочинений классической (от Н.А. Некрасова до Л.Н. Толстого) и современной русской художественной литературы (от М. Горького до Н.А. Тэффи).

Эти брошюры выпускались вперемешку с агитационными брошюрами, отчасти времен революции 1905 года, отчасти современными, написанными под псевдонимом редактором серии, тогдашним подданным России

(Артуром Лютером), нанятым немецкой стороной. Последний даже не стеснялся писать под фамилией другого реально пишущего автора.⁵ Знаменательно, что из первых 90 названий берлинской серии «Родная речь» 35 повторяют издания, выпущенные в Ростове-на-Дону издательством «Донская речь» в период Революции 1905 г.

Редко какое издательство этого периода встречаем после войны. Исключением были, прежде всего, названные *Издательство И.П. Ладзыжникова* и *Издательство Каспáри*. Директором и собственником обоих был уже с довоенных времен Борис Николаевич Рубинштейн,⁶ сохранивший марку издательств с фамилией бывших владельцев.⁷ Войну он пережил, поставляя литературу своих и других издательств в лагеря военнопленных (Колоницкий, 1996, с. 136).



Б.Н. Рубинштейн (Bernhard Rubinstein), директор *Издательства И.П. Ладзыжникова* с 1911 г. по 1933 г. (фото после 1933 г.),

Источник: <http://db.yadvashem.org/names/nameDetails.html?itemId=4344417&language=en#!prettyPhoto>

Но бум или, точнее сказать, стремительный рост русского книгоиздания после 1918 г. — только частичное продолжение довоенных и

военных традиций. Период с 1918 по 1924 гг. стал «золотым веком» в силу радикально изменившейся исторической ситуации после Октябрьской революции в России и провозглашения Германии республикой (9 ноября 1918 г.). Из России хлынул невиданный доселе поток эмигрантов за пределы страны, по разным подсчетам от двух в 1921 г. (подсчет В.И. Ленина) до трех миллионов человек в 1924 г. (Börsenblatt, Nr. 304, 31.12.1924, S. 19413; Das neue Russland, 1924, Nr. 5–6, S. 36). В одном Берлине в конце 1919 г. уже насчитывалось около 70.000 эмигрантов, причем их число ежемесячно увеличивалось на 1.000 человек. К эмигрантам, вскоре после возобновления прерванных в 1918 году торговых (1921) и дипломатических (1922) отношений между Германией и Россией, присоединяются еще граждане советской России. К тому же, до 1922 года в лагерях все еще держались сотни тысяч, и потом десятки тысяч, военнопленных царской армии и интернированных Красной армией.

Вся эта многоликость Русского Берлина была отражена в русских издательствах, выпускавших литературу на объединяющем всех, независимо от правового статуса, национальности и гражданства, русском языке.

Начиная с рубежа 1918/1919 гг. в Берлине регистрировались одно за другим русские издательства. Рост числа издательств, зарегистрированных в библиографиях до 1924 г. (РЗК), следующий: 3 издательства в 1918, 7 в 1919, 23 в 1920, 37 в 1921, 80 в 1922, и 87 в 1923 гг. Всего зарегистрированных в Торговом реестре и других справочниках, и не только в библиографиях, по нашим подсчетам набирается в одном только Берлине до 1941 г. 275 издательских и типографских предприятий. Из них 220 издательств, зарегистрированных в библиографиях собственной продукцией. Это 95 процентов всех русских издательств, работающих в этот период в Германии. Остальные 5 процентов распределяются по другим местам издания (Мюнхен, Лейпциг и др.), примеры имеются на выставке.

Если ограничиться периодом 1918–1924 гг., то эти издательства представляют все группы Русского Берлина:

- Переселившиеся в Берлин, наряду с довоенными издательствами *Ладыжникова* или *Каспари*, дореволюционные российские издательства, такие как *А.Ф. Девриен* и *Отто Кирхнер*.
- Советские государственные и связанные с государственными структурами издательства, такие как *Госиздат*, *БИИТ*, *Всемирная литература*, *Гржебин*, *Френкель*, *Книга*. Посредником этих издательств в Берлине было Торговое представительство со своим *Книгоиздательским отделом* во главе которого теперь стоял Иван Павлович Ладыжников, т.е. тот Ладыжников, имя которого в то же

самое время сохранилось как издательская марка на эмигрантских книгах «политически беспринципного» Б.И. Рубинштейна, который выпускал теперь «книги разных авторов, включая меньшевиков, кадетов, и даже монархистов», как мы читаем в работе 1967 г. (Назаров, 1967, с. 257).⁸

- Группа частных издательств (такие как *Возрождение*, *Геликон*, *Накануне*, *Обелиск*, *Петрополис*, *Светозар*, *Эпоха* и др.), которые, если уж не в форме записи в официальном Торговом реестре, то в марке и на деле сохранили связь с одноимённым издательством в России.
- *Типографская артель «Печатное искусство»*, работающая в лагере военнопленных в Вюнсдорфе под Берлином, например, на издательство *Елочка*. Это было к тому же и издательство *Новый мир*, работающее на интернированных в Германии бойцов Красной армии (попавших на немецкую территорию и впоследствии в лагеря в ходе польской кампании). Директором издательства был Эрнст Рейтер, бывший председатель Поволжского Комиссариата по немецким делам, теперь Генеральный секретарь Коммунистической партии Германии и будущий (после Второй мировой войны) правящий бургомистр Западного Берлина.
- Издательства политических партий, такие как *Группа русских анархистов в Германии*, *Двуглавый орел*, *Евразийское книгоиздательство* с директором А.В. Меллером-Закомельским, будущим идеологом и вождем русских национал-социалистов, автором «Очерков по еврейскому вопросу», вышедших под псевдонимом А. Мельский и без указания места, с шифром «В 57» вместо издательской марки, под заглавием «У истоков великой ненависти» в 1942 г. (Чистяков, 2006, с. 417, прим. 18).
- Религиозные издательства западных церквей, такие как *Британское и иностранное библейское общество* и издательство *ИМКА*, фигурирующее в библиографиях под разными марками (*Издательство Y.M.C.A. Press*, *Издательство X.C.M.L.*, *Американское издательство The YMCA Press Ltd.*, *Издательство Русской секции Американского христианского союза молодых людей*). Одновременно видные представители зарубежной русской православной церкви жалуются, что «книги религиозно-нравственного содержания почти не выходят из печати» (Епископ Берлинский Тихон (Лященко)), несмотря на то что в 1924–1925 гг. «полтора миллиона русских православных людей» (подсчет парижского митрополита

Евлогия) находятся «в заграничном скитании» (Русский мир, 2008, с. 18, 60).

- «Сионистское», по определению Главлита (Блюм, 1994, с. 201), *Издательство С.Д. Зальцмана*, которое «специализировалось на издании на русском языке книг по еврейскому вопросу или переводов (с жаргона) на русский язык еврейских авторов» (НРК, 1922, № 2, февраль, с. 32–33), таких как книги Бялика и Жаботинского или «Рембрандт и еврейство в его творчестве» (1923) Л.О. Пастернака.

Трудно выяснить финансирование всех этих издательств, за исключением тех, которые в Торговом реестре или в печати сами указывают на связь с немецкими издательствами. Такие, как *Слово* (работающее на деньги видных кадетов и издательского концерна *Ульштейнов*), *Врач* (работающее совместно с солидным медицинским издательством *Урбан и Шварценберг*), *Нева* (директором наряду с рижанином Виктором Карловичем Струве (Victor von Struve), впоследствии известным кинопродюсером, был один из владельцев старейшей (с 1861 г.) берлинской типографии русских книг и издательства библейских изданий *Тривицци и сын*), *Знание* (основано по инициативе бывшего дореволюционного переводчика с немецкого «первой биографии» Л.Н. Толстого (Левенфельд, 1896; Левенфельд, 2011, с. 4) и теперь редактора газеты «Голос России» С.Я. Шклявера с концерном *Моссе* как главным пайщиком).

Общее количество всех книг, изданных в Берлине до рубежа 1923/24 гг., составляет, по разным данным, то 3.735 (Kat., S. VI), то 4.200 (РЗК, ч. 2, Предисловие и на с. 2), и даже 7.000 названий (Jaschtschenko, 1923, с. 49). Последняя цифра редактора критико-библиографического журнала А.С. Яценко, возможно, спекулятивная.

Есть и другие, кроме наличия читателя, причины такого издательского бума – технические, юридические и коммерческие (финансовые). Это «традиционно высокая техническая постановка печатного дела в Германии» (РК, 2, февр. 1921, с. 15), либеральный закон о печати в Германии и длившаяся с 1919 г. до декабря 1923 г. инфляция, которая превратила русское книгоиздание в Берлине в очень прибыльное дело. Ведь требуемый законом основной капитал ООО(GmbH), как наиболее распространенной юридической формы предприятия, был 20.000 марок, которые очень быстро обесценивались в ходе инфляции. Например, в июле 1923 г. основной капитал, требуемый для открытия ООО, теперь уже 500 тысяч инфляционных марок, соответствовал цене десяти «самых дешевых обедов в кабаке» (Никитин, 1924, с. 33) .

И еще нагляднее: Иван Наживин в 1922 г. рассказывает об одной книге, которая стоила издателю 6–7 марок, продавалась в Берлине за 85 марок, а в Соединенных Штатах за 1 доллар, т.е. за 300 марок (Наживин, 1922, с. 228, прим.). И это притом, что только 10 процентов обычного тиража берлинской русской книги расходились в самом Берлине. Все остальные экземпляры продавались в страны с высокой валютой, прежде всего, в США (что, возможно, и объясняет удивительную разбросанность мест, откуда были подарены книги, представленные на нашей выставке). В ночь с 31 декабря 1923 г. на 1 января 1924 г. Германия перешла на твердую валюту. Моментально требовалось переоформить свое предприятие и по-новому заложить основной капитал, только теперь в новых рейхсмарках. В течение последующего времени одно за другим издательства, которые не были в состоянии заложить эти новые деньги, самоликвидировались или были ликвидированы в административном порядке. Переход на золотую валюту, таким образом, обозначает конец «золотого века» инфляции.

Начался второй период, длившийся примерно с 1924 г. до конца 1920-х – начала 1930-х гг., скорее период «прозябания» (Гессен, 1979) русского издательского дела. Не зря же в 1928 г. и кончается текущее библиографирование русских изданий в Германии на библиографии, составленной Львом Сергеевичем Левенсоном, сыном владельца известной московской типографии и теперь научным сотрудником Института по Восточноевропейской истории Берлинского университета (Loewenson, 1928). Часть издательств перешла на издание книг на немецком языке (*Дьякова, Обелиск, Ладыжников*), на что указывает современная печать (Кризис, 1925, с. 85), «транспонировались на немецкий лад», как пишется в письме современника (Тимофеев, 1991, с. 200).

Из 186 русских издательств, зарегистрированных до 1928 г., в 1926–1928 гг. только 11 издательств, работающих еще с периода «золотого века», активно выпускали литературу. К этим 11 издательствам еще надо причислить 4 новых издательства, которые впервые выступают в период 1926–1928 гг. Из великанов «золотого века» – *Ладыжников* (выпустивший 485 названий во время своей издательской деятельности в указанный период и без книг на немецком языке), *Гржебин* (выпустивший 218 названий во время своей издательской деятельности), *Слово* (выпустившее 143 названия во время своей издательской деятельности) – выбыл пока только *Гржебин*, издательство, которое было погашено в Торговом реестре административным путем в 1926 г. *Ладыжников* и *Слово* продолжали, но слабо, издательскую работу. Прежде всего, они теперь занимались книготорговым делом,

продавая имеющиеся у них на складах книги, собственные и купленные у ликвидированных издательств. Это было прибыльное дело и для других издательств. Например, для *Петрополиса* и фирмы *Москва*, особенно после того, как *Москва* в 1928 г. купила книготорговую ветвь *Слова* – фирму *Логос* (ГАРФ, ф. 8324, оп. 1, ед.хр. 29, л. 4) и образовала *Объединенные книжные склады Москва-Логос* (1931 г.) (ГАРФ, 5897, оп. 1, ед.хр. 8, л. 5).

На «золотой век» только ностальгически намекалось. АО *Москва-Логос* приступило к изданию серии «Золотая библиотека» – «в подарочных коленкорových переплетах с золотым тиснением» (см., напр., Крылов, 1929). Но более близкий взгляд показывает нам, что изданные в этой серии книги не что иное, как повтор в старой орфографии книг из одноимённой дореволюционной серии Петербургского издательства М.О. Вольфа (см. Крылов, 1900) под редакцией Людвиг Маврикиевича Вольфа, сына основателя издательства.⁹

На предстоящий окончательный переход от «золотого века» к другим временам намекают теперь те немногочисленные издательства-однодневки, которые выпускают до начала 1930-х гг. то одну, то две книги, чаще всего авторства самого издателя. Так, в 1931 г. известный писатель-меценат А.П. Буров выпускает под грифом издательства *Новая литература (Neue Literatur)* сборник своих рассказов «Под небом Германии» в русском и параллельном немецком издании. Последнее сопровождается предисловием писателя Осипа Дымова, который здесь в 1931 г. говорит о чувстве «благодарности» по отношению к «бедной» послевоенной Германии, давшей приют «пáсынкам» России-мачехи, «почти все из которых – евреи» (Burow, 1931, S. 10–11).¹⁰ И это всего через год после того, как его самого в штуттгартском театре встретили криками «Вышвырнуть евреев вон отсюда!».

А Яков (Исидорович ?) Трахтенберг, издавший в начале 1930-х гг. свой «Самоучитель русского языка», в составлении которого участвовали даже литературные силы Русского Берлина (Schiff, 2001, S. 552), опубликовал в пик антиеврейского бойкота и еврейских погромов в Германии начала 1933 г. книгу на немецком и других западноевропейских языках, о том, что «немецкие евреи сами говорят», что громкие заявления или «страшилки» о зверствах по отношению к евреям в гитлеровской Германии – «сплошная ложь». Все это под конфузившим читателя названием «Greuelpropaganda ist Lügenpropaganda – Das sagen die deutschen Juden selbst» (Berlin, *Trachtenberg* 1933). И Александр В. Матанкин, посвятивший еще в 1917 г. брошюру одному из лидеров кадетской партии (Азадовский, 2011, с. 19), теперь, в начале 1930-х гг., в издательстве *Будущая Россия* (1931)¹¹ и позже в своем

издательстве *Матанкина*, выступает уже как «теоретик русского национал-социализма» (Азадовский, 2011, с. 26).

Последний рубеж — приход к власти Гитлера в 1933 г., после чего сильно сокращается число издательств.

Свернули свою деятельность и советские издательские структуры в Берлине. *Книга* ликвидировалась к 1935 г. Стоявший во главе всех советских издательских проектов в Берлине Иван Павлович Ладыжников вернулся в Москву и умер там в 1945 г. своей смертью. Иная участь ждала последнего фактического руководителя *Книги* Фридриха (Frederic) Христофоровича Бергмана. Засыпавший в годы своей деятельности в Берлине то «секретную часть» Межкниги, то Главлит, то Отдел печати ЦК ВКП(б) бесчисленными сообщениями доносного характера (ГАРФ, ф. 8324, оп. 1, ед.хр. 29, Л. 4, 5, ; ед. Хр. 40, л. 19), с грифом то «доверительно», то «секретно», то «не подлежит оглашению», о внутренней жизни книжного мира Русского Берлина, он, вскоре по возвращении, был арестован, обвинен в «шпионской деятельности», приговорен к высшей мере и расстрелян 10 июля 1938 г.

Его предшественник Петр Петрович Крючков, издававший в течение всей своей деятельности в *Книге* сочинения Горького, вскоре по возвращении и после того, как на страницах «Правды» появилось его признание, что: да, «я убил Максима Горького» (Правда, 68, 10 марта 1938, с. 3), был расстрелян 15 марта 1938 г. Даже вернувшийся на много лет раньше в Москву бывший содиректор выставленного здесь берлинского *Книгоиздательства писателей* (1922–1928), теперь член ССП, Глеб Васильевич Алексеев был арестован той же весной 1938 г., обвинен в «участии в антисоветской террористической организации» и расстрелян 1 сентября 1938 г.

Между тем в Берлине, сразу после прихода к власти Гитлера, бывшие и действующие руководители русских издательств были отправлены в концлагеря. Кого-то отправили туда как не соответствующего по своей политической ориентации курсу нового правительства, как, например, сразу после поджога Рейхстага в 1933 г., бывшего издателя *Нового мира* Эрнста Рейтера или директора *Ладыжникова* Б.Н. Рубинштейна. Кого-то отправили сразу после т.н. путча Рема в 1934 г., подозревая его в тех же уклонах, что и у самого Рема. Еще кого-то посадили просто «по недоразумению» (как Романа Гуля, бывшего редактора издательства *Taurus-Verlag*, переименованного издательства *Глагол*).¹²

Некоторые издательства сразу после 1933 г. были погашены административным путем. Примером могут служить издательства *Врач*, *Гутнов*, *Ефрон*, *Знание*, *Каспари*.

Кое-кто из издателей эмигрировал, и издательства прекратили работу. В 1933 г. издательство *Ладыжникова* перестало работать и выпущенный только что из концлагеря Рубинштейн эмигрировал во Францию. Гессен в 1935 г. эмигрировал в США, и *Слово* перестало работать. На его место встало издательство *Новое слово* (1933–1944), скоро приступившее к изданию речей Гитлера на русском языке.

Но кое-какие издательства продолжали работать. Образовались даже новые. Например, целый ряд православных издательств, автором и издателем которых, не всегда с высшей церковной санкции (Косик, 2008, с. 185–186), был тогдашний настоятель храма Святого равноапостольного Кн. Владимира в Берлине (1932–1945) архимандрит Иоанн (Шаховской), после войны — архиепископ Иоанн Сан-Францисский (*Православное миссионерское издательство «За Церковь», Издательство прихода Св. равноап. кн. Владимира, Марфо-Мариинское подворье*).

Из старых издательств продолжало работать *Петрополис* (1922–1938), среди руководителей которого были братья Барух (Baruch) и Давид (David) Каган (Kahan [так! ГК]) из семьи нефтепромышленников. Брат Baruch¹³ в 1923 году был в числе пяти пайщиков-учредителей АО, а брат David в числе трех членов наблюдательного совета. *Петрополис* успешно работал, особенно на книготорговом рынке, до 1938 г., торгуя уже с начала 1930-х гг. книгами других издательств, имеющимися у них на складе. В том числе с 1931 г. книгами издательства и вошедшего в *Петрополис* склада *Москва* и выставленного здесь издательства *Парабола* (1931–1938), пока не «аризировали» предприятие в июле 1938 г. Выбыли пришедшие еще из петербургского *Петрополиса* Я.Н. Блох и Абрам Саулович Коган [так!, ГК]. David Kahan, по данным литературы (Kühn-Ludewig, 2008, S. 192), уже в апреле 1933 г. эмигрировал. Скоро после т.н. Хрустальной ночи в ноябре 1938 г. собрание акционеров *Петрополиса* решило самоликвидироваться. Подробное исследование всего этого процесса производится в рамках проекта Верены Дорн.

Скоро на место *Петрополиса* встало экспонируемое здесь *Русское национальное издательство* (с февраля 1939 г.) с редактором гитлеровской русской газеты «Новое слово» В.М. Деспотули в качестве главного редактора. Только слабым намеком на старые времена стала выпущенная *Русским национальным издательством* в старой орфографии перепечатка дореволюционного собрания басен Крылова (Крылов, 1940), которое уже издавалось таким же набором, только под другой обложкой в начале двадцатых в издательстве *Москва* и в конце двадцатых годов в *АО Москва-Логос*. В 1940 г., однако, уже не было никакого указания на «Золотую библиотеку».¹⁴ На первом месте у *Русского национального издательства*

стояло издание других книг, таких как книга «писателя-националиста и антисемита» (по собственному определению) Ивана Александровича Родионова, которого до этого не хотела печатать «наша большая зарубежная пресса... покорная раба своих повелителей-евреев» (Родионов, 1; здесь и в следующем абзаце все цитаты приводятся по этому изданию).

Он же в своем трактате «Царство сатаны» воспринимал обещанный Гитлером «Тысячелетний рейх» как предстоящую «реализацию» «Тысячелетнего царства» Откровения Иоанна Богослова. Царства, которое наступит в его толковании или «перетолковывании» Откровения (Странник, 1988, с. 317) с момента низвержения сатаны и его «земного сына – всемирного еврейства» (64). С момента – страшно его цитировать – «поголовнаго и беспощаднаго истребленія» (76) и «уничтоженія еврейскаго племени» (46), которое «подлежитъ полному и окончательному уничтоженію» (60), «будетъ физически истреблено, какъ бы сожженó, ... какъ особый народъ» (45), и, когда «погибнетъ ихъ ... 5 — 6 миллионóвъ» (77), оно «существовать уже не сможетъ» (45). Помощниками в этой «грандіозной вивисекціи, уничтожить цѣлый народъ» (76) он видит «немцев» (43). Особенно теперь, после того, как «20 января 1933 года благое Провидѣніе послало нѣмцамъ великаго челоуѣка. Имя ему Адольфъ Хитлеръ» (43–44).

Умер Родионов 24 января 1940 г. Почти в день его смерти – только два года спустя (20 января 1942 г.) – предсказания его нашли официальное оформление рукой Адольфа Эйхмана в Протоколе Ванзейской конференции по «окончательному решению еврейского вопроса».

В концентрационные лагеря теперь были депортированы эмигрировавшие во Францию бывший директор *Геликона* А.Г. Вишняк,¹⁵ бывший директор *Ладыжникова* Б.Н. Рубинштейн¹⁶ и оставшийся до этого, по всей видимости, в Германии бывший директор фирмы *Москва* А.С. Закс.¹⁷ Никто из них оттуда не вернулся.

Остались как свидетели их дел — книги ими изданные, но будто мертвые в библиотечных хранениях, только изредка выставляемые на показ.

Час их возрождения настал во время перестройки в России, когда перепечатывались репринтным способом, в первую очередь, издания периода «золотого века». Вспоминая греческий термин «анастатического» печатания, т.е. старый термин для обозначения репринтных изданий, можно даже говорить об «анастасисе» или «воскресении» этих книг.

Более широкое переиздание чуть ли не всех упомянутых книг мы видим теперь в цифровом XXI в. Невольно оно ведет нас обратно к Откровению Иоанна (Отк. 20, 11–12), где упоминается не только второе

«воскресенье», но и «вторая смерть» после «Тысячелетнего царства». Когда Иоанн «увидел... великий белый престол и Сидящего на нем,.. И увидел... мертвых, малых и великих, стоящих пред Богом, и книги раскрыты были,.. и судимы были мертвые по написанному в книгах, сообразно с делами своими».

Благодарю за внимание.

Список процитированной литературы

Азадовский, 2006: Азадовский К.М. Летающий репортер. Штрихи к биографии Михаила Сукенникова // Русский Берлин. 1920–1945. М.: Русский путь, 2006.

Азадовский, 2011: Азадовский К.М. Русский в Германии. Одиссея профессора Матанкина / К.М. Азадовский, Г.Г. Суперфин // *Donum homini universalis*: сб. ст. в честь 70-летия Н.В. Котрелёва. М., 2011.

Андерсон, 1920: Андерсон В.М. Вольная русская печать. Петербург: Изд. РПБ, 1920.

Берлин–Москва. Berlin–Moskau. 1900–1950. München, New York: Prestel, 1995.

Блюм, 1994: Блюм А.В. За кулисами Министерства правды. СПб., 1994.

Гессен, 1979: Гессен И.В. Годы изгнания. Париж: YMCA-Pr., 1979.

Динерштейн, 2004: Динерштейн Е.А. Советская власть и эмигрантская печать. 20-е годы // Российское книгоиздание. М.: Наука, 2004.

Кара-Мурза, 2011: Кара-Мурза С.Г. Русской общество друзей книги. ... Воспоминания. М.: Инскрипт, 2011.

Кат.: Каталог книг вышедших вне России. Берлин, 1924.

Колоницкий, 1996: Колоницкий Б.И. Берлинская газета «Русский вестник». 1915–1919 // Книжное дело в России во второй половине 19-начале 20 века. СПб.: РНБ, 1996. Вып. 8.

Косик, 2008: Косик В.И. Русское церковное зарубежье. XXвек в биографиях духовенства от Америки до Японии. М.: Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, 2008.

Кошеверова, 2006: Кошеверова С.В. Каталог издательства Донская речь Н.Е. Парамонова в Ростове-на-Дону / С.В. Кошеверова, М.Н. Тарасова. Ростов н/Д.: Эверест, 2006.

Кратц, 2012: Кратц, Г., Московская «Выставка немецкой книги». 1923 г. // Книга. Исследования и материалы. Сб. 95. М. : Наука, 2012. С. 85–97.

Кратц, 2013: «Германский имперский вестник» (Deutscher Reichsanzeiger) как источник по истории русского издательского дела в Берлине // Текстологический временник. Вопросы текстологии и источниковедения. М.: ИМЛИ РАН, 2013. Кн. 2. С. 729–738.

Кризис, 1925: Д. Кризис русского книжного дела в Германии // Временник Общества друзей русской книги. Париж, 1925.

Крылов, 1900: Крылов И.А. Полное собрание басен с биографией М.Н. Никольского, с 32 рисунками Н. Олшанского и П. Беллингерста. СПб., М.: Изд. Т-ва М.О. Вольф (ценз. разр. 1900). Тип-ия Тов-ва М.О. Вольф, поставщиком его Величества, СПб.: В.О., 16 л., № 5–7. (Золотая библиотека).

Крылов, 1929: Крылов И.А. Полное собрание басен с 32 рисунками Н. Олшанского и П. Беллингерста. Берлин, Париж: Москва, [1929]. (Золотая библиотека).

Крылов, 1940: Крылов И.А. Басни. [Полное собрание басен с 32 рисунками Н. Олшанского и П. Беллингерста]. Берлин: Русское национальное издательство, [1940].

Левенфельд, 1896; Левенфельд Р. Граф Лев Толстой / пер. с нем. С. Шклявера. СПб.: Изд. Б.М. [так! ГК] Вольфа 1896; см.

Левенфельд, 2011: Левенфельд Р. Первая биография Льва Толстого / пер. с нем. Л.М. Кулаевой. Ростов н/Д.: Феникс, 2011.

Наживин, 1922: Наживин Ив. Среди потухших маяков. Берлин: Икар, 1922.

Назаров, 1967: Назаров А.И. Октябрь и книга. М.: Наука, 1967.

Никитин, 1924: Никитин Н.Л. Сейчас на западе. Л., М.: Петроград, 1924.

НРК: Новая русская книга: ежемесячный крит.-библиогр. журн. / ред. А.С. Яценко. Берлин. 1922–1923, №№ 1–5/6.

Рапопорт 1981: Рапопорт Александр Советское торгпредство в Берлине. Нью Йорк, 1981.

РЗК: Русская зарубежная книга. Ч. 2. : Библиогр. ук. 1918–1924 гг. // Труды комитета русской книги. 1. Прага, 1924

РК: Русская книга: ежемесячный крит.-библиогр. журн. / ред. А.С. Яценко. Берлин, 1921. №№ 1–9.

Родионов : Родионов И.А. Царство сатаны. Берлин: Русское национальное издательство, б.г. // То же: <http://oldforum.fstanitsa.ru/?q=arhiv/rodionov-ia-tsarstvo-satany-iz-zagadochnogo-> (дата обращения 18.02.2013)

Русский мир, 2008.: Русский мир и Латвия: альм. Из архива св. священномученика архиепископа Рижского и Латвийского Иоанна (Поммера). Т.1. Письма и другие документы / подгот. изд. Ю.Л. Сидякова. Рига, 2008. Вып. 14.

Сводный каталог, 1982: Сводный каталог русской нелегальной и запрещенной печати 19 в. Книги и периодические издания. 2-е изд., доп. и перераб. М.: ГБЛ, 1982. Ч. 3.

Странник, 1988: Странник (Архиепископ Иоанн Сан-Францисский [Шаховской]), Переписка с ген. П.Н. Красновым // Континент. 1988. № 56. С. 2.

Тимофеев, 1991: Тимофеев А.Г. Михаил Кузмин и издательство Петрополис // Русская литература. СПб., 1991. № 1.

Чистяков, 2006: Чистяков К.А. Российская политическая эмиграция в Берлине во второй половине 1930 гг. // Русский Берлин. 1920–1945. М.: Русский путь, 2006.

Burow, 1931: Burow A. UnterdeutschemHimmel. Berlin: Verlag Neue Literatur, 1931.

DRA: Deutscher Reichsanzeiger und (Kgl.) Preußischer Staatsanzeiger, Berlin.

Feyl, 1982: Feyl, Othmar, Zu den deutsch-russischen Beziehungen von 1861–1917 im Lichte der Buchgeschichte. Die Berliner Druckhilfe für die russische Opposition im Zarenreich // Jahrbuch für die Geschichte der sozialistischen Länder Europas, 25, 2, Berlin, 1982. S. 83–105.

HRA: Handelsregister, Abteilung A

HRB: Handelsregister, Abteilung B

Jaschtschenko, 1923: Jaschtschenko, A.: Das russische Buch in Deutschland // Das deutsche Buch, 3. Jg., Sonderheft «Russland». Leipzig, 1923.

Kratz, 1987: Kratz G. Russische Verlage in Berlin nach dem Ersten Weltkrieg // Beyer, Thomas R., Gottfried Kratz, Xenia Werner: Russische Autoren und Verlage in Berlin nach dem Ersten Weltkrieg. Berlin: Berlin Verl. Arno Spitz, 1987 (Veröffentlichungen der Osteuropaabteilung Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz. 7), S. 39–150.

Kratz, 1999: Kratz G. Russische Verlage und Druckereien in Berlin. 1918–1941 // Chronik russischen Lebens in Deutschland 1918–1941. Herausgegeben von Karl Schlögel. Berlin: Akademie-Verl., 1999. S. 501–569.

Kühn-Ludewig, 2008: Kühn-Ludwig, Maria, Jiddische Bücher aus Berlin. 1918–1936. 2., erg. Aufl. Nümbrecht (Bruch), Kirsch-Verlag, 2008.

Loewenson: Leo Loewenson «Russisches Schrifttum im Ausland. 1926–1928 (Bibliographie)», in: Osteuropa, Jg. 4 <S. 526–534, 617–618, 710–713, 797–802, 869–875> Jg. 5 <S. 74–77, 149–153>, Berlin 1928/29–1929/30.

Luther, 1922: Luther, Arthur, Aus der Geschichte des russischen Buchhandels // Börsenblatt. 1922. Nr. 66. 18. März.

Metzger, 1987: Metzger Wolfgang Eine Brücke zwischen deutschem und russischem Geiste // Marginalien, Berlin (Ost), 1987. № 106. S. 2.

Otten, 2012: Otten, Fred, Russisch-deutsche Verständigungshilfen. 1799 und 1813 // Bibliothek und Medien. Mitteilungen der ... ABDOS. München, 2012. № 2. S. 1–17.

Papanek, 2006: Papanek Hanna Elly und Alexander. Berlin: Vorwärtsbuch, 2006.

Schiff, 2001: Schiff Stacey Vera. Ein Leben mit Vladimir Nabokov. Reinbek b. Hamburg, 2001.

Schüring, 2006: Schüring M. Minervasverstossene Kinder. Göttingen: Wallstein, 2006. S. 84–85 // То же: http://books.google.de/books?id=-ncP_ecglOIC&pg=PA84&lpg=PA84&dq=%22heinrich+sachs%22+berlin+moskau&source=bl&ots=IfHUP_eV1e&sig=jxIrp7DzEw-6eNFzTp96N3UkCMc&hl=de&sa=X&ei=NLALUYejJMTj4QSD_YHwAg&redir_esc=y#v=onepage&q=%22heinrich%20sachs%22%20berlin%20moskau&f=false

Список процитированных архивных источников

ГАРФ, ф. 5897; ф. 8324; ф. 8324, оп. 1, ед.хр. 40, л. 173 (Письмо зав. Секретной частью при АО Международной Книги Грибовского А. начальнику Спецотдела ОГПУ от 31 июня 1930 г.)

ИМЛИ, 13.10.2010: эл. письмо Д.Д. Николаева, ИМЛИ, к Г. Кратц от 13 сентября 2010 («Фонд Ладыжникова до конца не обработан»).

Landesarchiv, 01.02.2013: эл. письмо Landesarchiv Berlin к Г. Кратцу 01.02.2013.

РААА ,Band R 20867: Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes (PA AA), Weltkrieg Nr. 8b: «Propaganda unter den russischen Kriegsgefangenen durch Herausgabe von Zeitungen», 12.1914-04.1918 (Предложения графа фон Шверина, на основе которых была инициирована серия «Родная речь», в Военное министерство от 15 января 1915 г.)

Примечания

¹ Данное выступление основано на наших работах о русских издательствах в Берлине, выходявших с конца 1980 г. (<http://www.ulb.uni-uenster.de/~personal/kratz/publikationen.htm>), прежде всего, на двух списках издательств (Kratz, 1987 и Kratz, 1999). Ссылки мы даем в тексте только на работы других исследователей и на новые архивные документы, не учтенные ни в моих, ни в их работах.

² Издательство было основано под названием «Bühnen- und Buchverlag russischer Autoren J. Ladyschnikow», формально с И.П. Ладыжниковым как единоличным собственником (HRA, 28040// DRA, 16, 19. Januar 1906). Следуя данным в литературе, фактически во главе издательства в начальный период стояли наряду с Ладыжниковым Е.Д. Стасова и Р.П. Аврамов (Metzger, 1987, S. 59), который впоследствии, как и Ладыжников, работал в структурах советского Торгпредства в Берлине (Рапопорт, 1981, с. 8 и сл.).

³ Из проекта, предложенного графом фон Шверинем, на основе которого была инициирована серия «Родная речь», в Военное министерство от 15 января 1915 г. О месте этого проекта в рамках общеполитической программы фон Шверина, см. Geiss, Immanuel, *Der polnische Grenzstreifen. 1914–1918. Lübeck usw., Matthiesen 1960. S. 78ff // Historische Studien. 378.*

⁴ М.В. Мейер до Первой мировой войны был сотрудником немецкоязычной «Санкт-петербургской газеты» (St. Petersburger Zeitung), при Гитлере сотрудником министерства пропаганды Геббельса, а затем консулом Германии в Новосибирске.

⁵ Напр. Кабанова, автора «Донской речи» (Н.А. Кабанова) (Кошеверова, 2006, с. 93–95), только с другими инициалами (М. Кабанов).

⁶ Б.Н. Рубинштейн (Bernhard Rubinstein) старший брат автора и издателя берлинского меньшевистского журнала «Социалистический вестник», видного деятеля Социал-демократической партии Германии Александра Николаевича Рубинштейна (Alexander Stein), и Льва Николаевича Рубинштейна, советского деятеля, не раз побывавшего с официальной миссией в Берлине, скорее по линии Торгпредства (Paranek, 2006, S. 315, 355–360). Александр Штейн (Alexander Stein) упомянут как один из переводчиков авторизованного немецкого перевода «Посмертных художественных произведений» Л.Н. Толстого, вышедшего в 1911–1912 г. в издательстве И.П. Ладыжникова.

⁷ Судя по записи в Торговом реестре издательство Ладыжникова в 1911 г. было преобразовано в ООО под названием «I. Ladyschnikow Verlag» (HRB, 9382 // DRA, 155, 4. Juli 1911) с «писателем и издателем Б.Н. Рубинштейном, названным Минск» («Verleger und Schriftsteller Bernhard Rubinstein, genannt Minsk, in Grunewald»), имеющим единоличное право подписи. Надолго ли и в каком размере ли сохранил себе свою долю в издательстве *Ладыжникова* сам Иван Павлович, нам не удалось установить по документам. Дело *Издательства И.П. Ладыжникова* в архиве Торгового реестра в Берлине погибло (Landesarchiv, 01.02.2013), а архив самого Ивана Павловича в Москве до конца еще не обработан (ИМЛИ, 13.09.2010). Судя по данным литературы, фактически Ладыжников, и вместе с ним московский издатель И.Д. Сытин имели долю в издательстве до 1913 г. С 1913 г. соответственно Б.Н. Рубинштейн стал единоличным собственником издательства (Metzger, 1987, S. 59).

⁸ Так мы знаем из давней книги А.И. Назарова (Назаров, 1967, с. 257), основанной на характеристиках эмигрантских изданий в «Секретном бюллетене» иностранного отдела Главлита 1922 г., представленным Блюмом (Блюм, 1994, с. 198) и Динерштейном (Динерштейн, 2004, с. 376). Соответственно, и в «Краткой литературной энциклопедии» (КЛЭ, т.3, с. 965) в 1966 г. подчеркивалось, что «унаследовавшее ... название» до войны издательство уже «не имело ... отношения» к изначальному издательству Ладыжникова.

⁹ Людвиг Маврикий Вольф (Ludwig Wolff, род. 1865), быв. владелец и председатель правления (1900–1918) петербургского Т-ва М.О. Вольф. Жил после революции в Висбадене (Luther, 1922, S. 345) и потом в Берлине (последнее упоминание в Берлинской адресной книге на 1933 г.). Внучка его Katharina Wagenbach-Wolff по сей день издает для любителей избранные шедевры русской литературы в немецком переводе.

¹⁰ Подробнее см. Обухова-Зелиньска И. Осип Дымов. Путешествие сквозь социокультурные пространства // Русские евреи в Америке (РЕВА). Кн. 6. Иерусалим, Торонто, Санкт-Петербург, 2012, с. 85 // Русское еврейство в зарубежье. Кн. 22; далее см. нашу статью «Тени над Гарлемом» в РЕВА7 (в печати).

¹¹ У Азадовского (2011, стр. 37, прим. 77) датируется на 1938 г.

¹² См. Письмо Романа Гуля к Константину Федину от 28 августа 1925 г. // Только одна человеческая жизнь. Саратов, 1993. с. 118 // Фединские чтения. 3.

¹³ Baruch Kahan, англ. вариант Cohen, русский вариант не известен. Имя отца, следуя архивной записи, данной в Интернете (Фил. ЦГИА УССР в г. Харькове, ф. 768, 650 ед. хр., 1894-1918): Каган, Хаим Наумович, нефтепромышленник. Генеалогия семьи Хаима Кагана, см. <http://www.myheritage.com/site-family-tree-58182141/a-celebration-gita?lang=DE#!profile-2000132>. Фото см. <http://www.jmberlin.de/berlin-transit/orte/kahan.php?ansicht=historisch>. О текущем проекте по исследованию истории

семьи нефтепромышленников Kahan см. сообщение о проекте проф. Верены Дорн <http://www.hist.uni-hannover.de/7984.html>.

¹⁴ Книги этой серии, просмотренные нами де-визу, не дали ответа на вопрос, как понять тот факт, что набор издания напр. Крылова в дореволюционном издании Вольфа, напечатанной по марке издания в Типографии М.О. *Вольфа* в Петербурге и в эмигрантском издании *Москвы* начала 1920 годов и АО *Москва-Логос* (оба издания без указания типографии) абсолютно идентичен.

¹⁵ Бывший директор *Геликона* А.Г. Вишняк, был депортирован из лагеря Дранси во Франции в Аушвиц уже 14 сентября 1942 г. (см. <http://db.yadvashem.org/names/nameDetails.html?itemId=3226818&language=en#!prettyPhoto>)

¹⁶ Борис Рубинштейн (Bernhard Rubinstein, Вольмар, Лифляндской губ. 1880 – Аушвиц 1944 г.) был арестован в Париже и депортирован в Аушвиц, где и погиб по свидетельству дочери.

(<http://db.yadvashem.org/names/nameDetails.html?itemId=4344417&language=en#!prettyPhoto/gallery2/1/>). Директора *Ладыжникова* Bernhard Rubinstein-а нельзя смешивать с полным тезкой, уроженцем Вены Bernhard Rubinstein-ом, владельцем магазина «книга-почтой» в г. Линц, отправленным в концентрационный лагерь Дахау в 1938 г.

¹⁷ В 1942 погиб в концентрационном лагере, по свидетельству родного брата (Schüring, 2006, S. 84–85), Андрей С(еменович ?) Закс (Генрих Закс, Heinrich Sachs; 3.7.1892–1942), сын московского купца Зигфрида Игнатьевича Закса, владелец берлинских книготорговых и издательских фирм «*Москва*», против которого уже в 1939 г. берлинское Гестапо возбудило производство преследования с целью установления «расового происхождения» (rassische Abstammung) его, узнать, действительно «немецкой крови» ли он «по происхождению» (deutschblütige Abstammung).